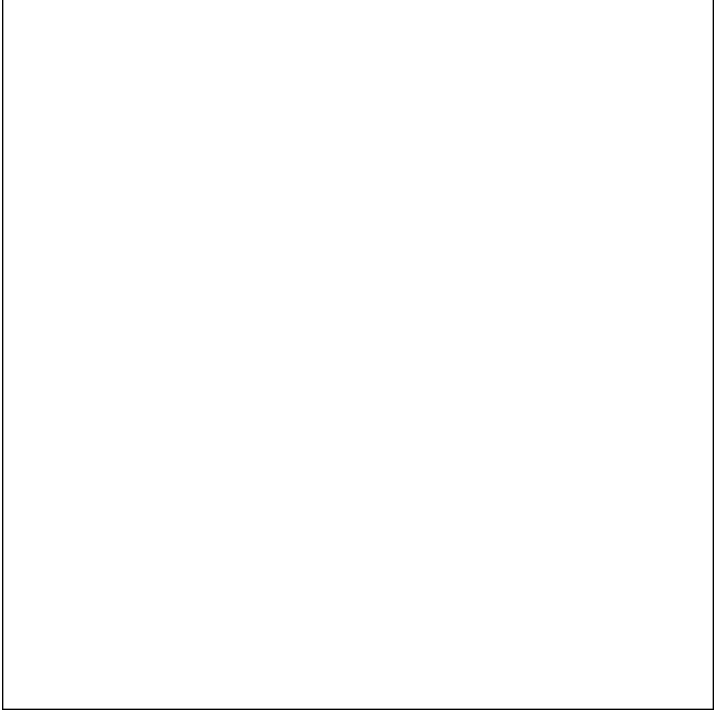




አህጉረ ሆሎኦልድ ልጅ

Donkey Child



Lindiwe Matshikiza

Meghan Judge

Dawit Girma

Amharic / English

Level 3

(imageless edition)



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

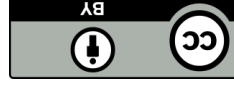
አህጉረ ሆሎኦልድ ልጅ / Donkey Child

Written by: Lindiwe Matshikiza

Illustrated by: Meghan Judge

Translated by: (am) Dawit Girma

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



አንዲት ህጻን ልጅ አንድ የሆነ አሰገራሚ ቅርጽ ከርቀት ተመለከተች።

...

It was a little girl who first saw the mysterious shape in the distance.



ዓይንአፋር ግን ደግሞ ጎበዝ የሆነችው ይህች ህጻን እርጉዚን ሴትዮ ተጠጋቻት። <<ይህችን ሴት ከእኛ ጋር ማኖር አለብን>> በማለት የህጻኗ ቤተ ዘመዶች ወሰኑ። <<እሷን ከእኛ ጋር እናኖራታለን፤ ልጇንም አንንከባከባለን።>>

...

Shy but brave, the little girl moved nearer to the woman. "We must keep her with us," the little girl's people decided. "We'll keep her and her child safe."



ትንሹ አህያና እናቱ አብረው መኖርና ማደግ ጀመሩ። ህይወታቸውን አብረው ማስቀጠል የሚችሉባቸውን በርካታ መንገዶችም አሰቡ። ቀስ በቀስ ሌሎች ሰዎችና ቤተዘመዶች ተረጋግተው ህይወታቸውን መግፋት ጀመሩ።

...

The donkey child and his mother have grown together and found many ways of living side by side. Slowly, all around them, other families have started to settle.



ነገር ግን ህጻኑን ሲያዩ ሁሉም በድንጋጤ ወደኋላ አፈገፈጉ። <<አህያ?!>>

...

But when they saw the baby, everyone jumped back in shock. "A donkey?!"



አህያ በስተመጨረሻም ምን ማድረግ እንዳለበት አወቀ።

...

Donkey finally knew what to do.



በመሆኑም ሴትዮዋ እንደገና ብቸኝነት ተሰማት። ሴትዮዋ ግራ ተጋባች፤
ይህንን ያልተጠበቀ ፍጡር ምን እንደምታደርገው ጨነቃት። ምን ማድረግ
እንዳለባት አላወቀችም፣ በጣም ተወዛገበች።

...

And so the woman found herself alone again. She
wondered what to do with this awkward child. She
wondered what to do with herself.



ተራራው ጫፍ ላይ በደመናው መሃል እንቅልፍ ወሰዳቸው። አህያው በህልሙ
እናቱን እንዳመማትና ስትጠራው አየ። እንደነቃ....

...

High up amongst the clouds they fell asleep. Donkey
dreamed that his mother was sick and calling to him.
And when he woke up...



አሁን ነገሮች ሁሉ አስቸጋሪ እየሆኑ መጥተዋል። ልጁ እንደተወለደ ባለው የአካል መጠን በዚያው ቢቀጥል ልዩ ነገር ነው የሚሆነው። ሲያድግም ለናትየዋ ለመንከባከብ፣ ለማዘል ይቸግራታል። የሆነ ሆኖ ህጻኑ አህያ ለአናትየዋ በጀርባዋ ማዘል እስኪያቅታት ድረስ እያደገ መጣ። እናም ልጁ የጣረውን ያህል ቢጥር ልክ እንደሰው ያለ ባህርይ ሊኖረው አልተቻለውም። እናትየዋም እየደከማት እየፈራችም መጣች። አንዳንድ እንስሳት እንደሚሰሩት ያለ ስራ እንዲሰሩ ታደርገዋለች።

...

Now, if the child had stayed that same, small size, everything might have been different. But the donkey child grew and grew until he could no longer fit on his mother's back. And no matter how hard he tried, he could not behave like a human being. His mother was often tired and frustrated. Sometimes she made him do work meant for animals.



አህያው እንዴት መኖር እንደሚገባው የተለያዩ ዘዴዎችን ካስተማረው ከሽማግሌው ሰውዬ ጋር ለመቆየት አብሮ ሄደ። አህያው በደንብ ያዳምጣል። ትምህርት ይወስዳል። ሽማግሌው ሰውዬም እንደዚያው። እርስበርሳቸው ይረዳዳሉ፤ ይሳሳቃሉም።

...

Donkey went to stay with the old man, who taught him many different ways to survive. Donkey listened and learned, and so did the old man. They helped each other, and they laughed together.



አህያው በጣም ሃፍረት ተሰማው። ከዚያ ርጠ። የሚችለውን ያህል ፈጥኖ በጣም ሩቅ ወደሆነ ቦታ ፈረጠ።

...

Donkey was filled with shame. He started to run away as far and fast as he could.



መሮጡን ሲያቆም መሸቶ ነበር፣ በዚህም አጋጣሚ አህያው ጠፋ። <<ሃ ሂሃ ሂሃ>> አህያው ጨለማው ውስጥ አስካካ። <<ሃ ሂሃ ሂሃ>> ይላል ደግሞ። ግን የገደል ማሟቶው ብቻ ያስተጋባል። ብቻውን ሆነ። ከባድ የድካም ስሜት እንደተጫነው ጥቅልል ብሎ ተኛ።

...

By the time he stopped running, it was night, and Donkey was lost. “Hee haw?” he whispered to the darkness. “Hee Haw?” it echoed back. He was alone. Curling himself into a tight ball, he fell into a deep and troubled sleep.